

厦 门 大 学 海 外 教 育 学 院  
海 外 华 文 教 育 研 究 系 列

# 海外教育五十年

黄鸣奋 / 主编



HAIWAI JIAOYU  
WUSHINIAN



厦门大学出版社  
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

黄鸣奋 / 主编

# 海外教育五十年



**图书在版编目(CIP)数据**

海外教育五十年/黄鸣奋主编. —厦门:厦门大学出版社,  
2006. 11

(厦门大学海外教育学院海外华文教育研究系列)

ISBN 7-5615-2678-4

I. 海… II. 黄… III. 厦门大学海外教育学院-纪念文集  
IV. G649.285.73-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 134657 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

[xmup@public.xm.fj.cn](mailto:xmup@public.xm.fj.cn)

厦门昕嘉莹印刷有限公司印刷

2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:25 插页:2

字数:624 千字 印数:0 001-1 100 册

定价:50.00 元

本书如有印装质量问题请寄承印厂调换

## 总 序

对外汉语教学和华文教育肩负着向世界传播汉语和中华文化的光荣使命。当前的世界格局为对外汉语教学和华文教育的发展提供了极好的机遇。随着中国改革开放的不断深入、经济的高速发展、综合国力的不断增强,中国与世界各国的交流日益频繁,汉语在国际交往中的地位和应用价值也不断提高。中国需要了解世界,世界也需要了解中国,现在世界各国比以往任何时候更迫切需要汉语和汉语人才。

新世纪对外汉语教学和华文教育的发展呼唤我们对外汉语教师和华文教育工作者、研究者为其提供系统、科学、富有生机的理论研究成果,要求我们从海外社会的实际需要和所在国的国情出发,针对教育对象的特点,编写出适合海外学生的富有特色的汉语与中华文化教材。

厦门大学海外教育学院作为国家汉办支持周边国家汉语教学重点院校和国务院侨办华文教育基地,在近半个世纪的海外中文远程教育 and 对外汉语教学中积累了较为丰富的经验,也取得了一定的研究成果。为了适应新形势的需要,同时也为了促进我院对外汉语教学和华文教育的学科建设和发展,我们特组织在教学第一线的老师编写了一套“海外华文教育研究丛书”和一套“海外华文教育系列教材”。研究丛书力求以宽阔的视野和深入的思考,努力探索对外汉语教学和华文教育所面临的亟待解决的理论与实践

的问题；系列教材力求较为系统地介绍海外学生应该掌握和了解的汉语与中国文化各方面的一些基本知识，努力做到通俗易懂、简明扼要、实用性强。

我们衷心希望研究丛书和系列教材的出版，能为对外汉语教学和华文教育事业添上一砖一瓦，同时也希望有关专家、学者以及使用者、学习者都能不吝赐教，以期将来进一步修改提高。

厦门大学海外教育学院

## 前 言

作为中国教育史上第一所由华侨投资兴建的大学,厦门大学与海外华人华侨有着深厚的情谊与密切的联系。这种情谊和联系由于经受了二次大战的考验而显得弥足珍贵。厦门大学在 20 世纪 50 年代制订自己的发展战略时,顺理成章地将面向华人华侨及华裔子弟的海外教育列入了议事日程。由于战后国际舞台风云变幻与台海局势紧张等原因,华人华侨及华裔子弟来厦门大学就读的可能性受到了限制。正是在这样的历史条件下,厦门大学选择了函授作为海外教育的基本形式,并因此成为中国高等院校第一代海外远程教育的开拓者。我院的科研活动自此开始,其成果主要体现在函授教材上,所覆盖的领域有语言、文学、数学、物理、化学、中医等。我院很早就注意运用学术刊物来促进师生之间的交流,1957 年 5 月印行了《函授通讯》创刊号,10 月又推出不定期教学辅导刊物《函授教学》(后改名为各科《教学参考资料》)。1961 年 10 月,我院编印了《语文教学参考资料》、《化学小知识》、《物理教学参考资料》、《中医学习》等刊物。值得一提的是:1959 年 9 月 28 日,我院举行了首次科学研讨会,这对于科研工作的经验交流具有重要价值。

中国实行改革开放政策之后,厦门大学敞开胸怀欢迎来自世界各国的留学生。在新的历史时期,海外教育学院形成了以中医、中文为两大支柱的办学特色。与此相适应,我院的教学科研活动

渐渐汇聚于中医、中文两大方向。在中医领域,我院陆续编写出《中医基础学》(1960)、《植物学》(1965)、《化学基础知识》(1965)、《中药学》(1980)、《针灸学》(1981)、《中药方剂学》(1981)等教材。1986年,函授辅导刊物中医版《教学辅导》改名为《中国海外教学》。1995年5月30日,我院运用计算机技术开发的《经络辩证微机辅助诊疗系统》通过专家鉴定。1999年4月,王彦晖所著《中医湿病学》由人民卫生出版社出版。这些科研成果为我院在2000年3月获得中医学专业学士学位授予权奠定了学术基础。这一授权在中国海外成人教育史上具有开创意义。在中文领域,我院教师所撰《文学概论》(1965)、《中国现代文学作品选》(1980)、《现代汉语》(1980)等教材络绎问世。1984年,《中国语文教学手册》列入国务院侨办当年出版计划。1991年6月,国家教委批准我院成立海外华文暨汉语言文化教学研究所。1993年以来,我院编写的《交际汉语教程》陆续由厦门大学出版社付梓。1999年10月,我院主办的季刊《海外华文教育》正式向国内外公开发行。2001年,我院获准成为国务院侨办的华文教育基地和国家汉办支持周边国家汉语教学的重点院校;当年4月,我院主办了“新世纪海外华文教育发展战略与对策”国际学术研讨会。2003年12月,我院出版了“海外华文教育系列教材”、“海外华文教育研究丛书”共五本。除此之外,我院还陆续承担了有关汉语方言、来华留学史等国家社会科学基金项目,以及国家汉办、国务院侨办交给的多项科研任务。继1989年庄明萱院长等编写的《台湾对外汉语教材概述》(国家汉办课题)结项之后,2004年我院又完成了国家汉办项目“东南亚汉语师资培训”、“东南亚汉语教学现状及发展对策研究”。耿虎副教授在来华留学史领域取得显著进展,不仅完成了国家汉办下达的科研任务,而且在2006年获得国家社会基金(教育规划)重点项目。这一期间,我院的海外远程教育由传统的书面函授逐渐向多媒体与网络教学转变。2003年2月18日,卢伟副教授被聘为

教育部中美网络语言教学项目中方专家(全国仅两名);同月23日,厦门大学语言技术中心成立,我院参加了该中心所属的第三实验室的建设;当年12月7日,黄建军、张峰老师设计的“中国针灸学”网络课件获第七届全国多媒体教育软件大奖赛一等奖。2005年初,我们又承担了国家汉办下达的国外汉语教师网络培训项目(课件制作),有部分成果已经上网。

在纪念厦门大学海外教育学院华诞50周年之际,我们组织编印了这部论文集。它共收录论文78篇,分为六个部分,即中华文化、中医、华文教育、网络教学与教材编写、对外汉语教学、教学管理。这些论文从不同侧面反映了我院所取得的学术成果。论文集编辑工作由我院副院长陈荣岚教授及《海外华文教育》编辑部蔡铁民、常大群老师负责,他们为此付出了心血与汗水。必须说明的是:我们曾经设想在这部论文集中收入先后在我院任职的所有教师的代表作(每人1~2篇),由于时间匆促等原因,上述目标未能完全实现。目前收入本书的论文,尚存在一些值得推敲的地方,敬请读者指正。

进入21世纪之后,厦门大学海外教育学院面临着新的发展机遇。从2002年开始,原有的中医系不仅招收海外学生,而且招收国内学生。为保证医学教育的规范化发展,根据学校的决策,中医系在2004年由海外教育学院划归本校医学院管理。大约与此同时,我国的对外汉语正经历着由语言教学向汉语国际推广的深刻转变。这种推广既适应了世界范围内兴起“汉语热”的新形势,又体现了中国和平发展的内在需求。汉语国际推广是在实践中具有紧迫社会需要、在理论上涉及众多学科的重大领域。因此,必须建立相应的创新团队,建设相应的研究平台,推动对外汉语这一新兴学科的发展,为在全世界推广汉语、增强我国软实力、扩大中华文化的影响服务。今后,我院的主要任务是认真贯彻国家“强国强语”的战略方针,全面落实科学的发展观,勇于改革创新,不断提高

教学质量和水平。大力加强学科建设和队伍建设,全面提高对外办学的综合实力,积极拓展对外办学的国际空间,创造更多的经济效益和社会效益,努力为汉语走向世界、为弘扬和传播中华文化做出更大的贡献。为此,要努力造就一支高素质、高水平的、适应国际教育市场需要、具有创新精神和创新能力的师资队伍,重点培养若干名在国内外对外汉语界有一定知名度的中青年学术带头人;要大力加强学科基础理论和应用研究,充分调动广大教师的科研积极性,挖掘潜力,使学院的科研成果上层次、上水平;要进一步开展与国外主流大学和教育机构在语言文化教育领域的交流与合作,扩大我院的学术影响。

本书既是对于我院科研工作的回顾,又是对未来科研思路的探索。我们期待有更多的成果问世。

黄鸣奋

2006年6月30日

## 目 录

## 总序

|          |        |
|----------|--------|
| 前言 ..... | 黄鸣奋(1) |
|----------|--------|

## 世纪回眸:从华语到世界汉语

## ——《人民日报》(1946—2000)相关用语

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| 分析 .....                   | 黄鸣奋(1)   |
| 中国文化战略:全球化视野中的对外汉语教学 ..... | 常大群(24)  |
| 周易文化与朝鲜 .....              | 王治理(45)  |
| 论以兵喻文 .....                | 黄鸣奋(58)  |
| “言”(“语”)与“文” .....         | 王 梅(79)  |
| 中国文化的道德观                   |          |
| ——兼论与身心健康的关系 .....         | 常大群(89)  |
| “位”的美学意义 .....             | 王治理(102) |
| 理性思维的象征寓意                  |          |
| ——谈岁时节日习俗象征符号 .....        | 蔡铁民(113) |
| 东南亚华文文学的独特性 .....          | 庄明莹(122) |
| 情感是一个具有丰富多层次的立体系统          |          |
| ——论 1993 年度《香港文学·散文》 ..... | 黄奕谋(134) |
| 试论新加坡建国后华文散文的新趋向 .....     | 吕飞亚(148) |
| 菲华文学的世代交替与历史启示 .....       | 庄明莹(156) |
| 情感在战火中燃烧                   |          |
| ——新马抗战小说(华文)评 .....        | 黄奕谋(166) |

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| 马华早期散文的特色·····           | 吕飞亚(178)     |
| 独向椰林觅句来                  |              |
| ——菲华诗人苏颔及其作品简介·····      | 苏淑端(191)     |
| 东南亚华文文学与鲁迅·····          | 王丹红(196)     |
| 文化载体的互动转换关系              |              |
| ——谈中华文化东南亚传播链·····       | 耿虎方明(204)    |
| 话语生成和理解中的文化因素·····       | 张绍滔(222)     |
| 说“新妇”·····               | 王颖(234)      |
| “三言”古今同形复音词初探·····       | 郭建花(239)     |
| 赣语泰和方言阴平分两调·····         | 李茜幽(251)     |
| 菲律宾汉语变异浅谈·····           | 张绍滔(257)     |
| 试析当代中国课程理论的失语现象·····     | 张灵芝(263)     |
| 谈化疗与脾胃的关系·····           | 王彦晖(273)     |
| 《医古文》实词活用释要·····         | 张永生(279)     |
| 补中升阳泄热法治疗难治性窍病体会·····    | 周海虹(285)     |
| 抗 SARS 重读《伤寒论》·····      | 刘孔藤(291)     |
| 温阳活血法治疗肾病综合症的体会·····     | 沈若星(298)     |
| 从GPS对人体神经功能和经络实质的        |              |
| 假设·····                  | 周然密 周叔平(302) |
| 浅谈小建中汤在消化性溃疡病中的应用·····   | 钱林超(307)     |
| 谈谈河间“妇病三期分治法”·····       | 周叔平(312)     |
| 活血化瘀与冠心病治疗性血管新生·····     | 吕崇山(316)     |
| 论微观辩证·····               | 郭尧杰(321)     |
| 面向 21 世纪的海外华文教育·····     | 周世雄 林去病(328) |
| 关于欧洲中文教育的现状及发展对策的思考      |              |
| ——赴法国、荷兰培训中文教师的几点体会····· | 陈荣岚(337)     |

|                                                  |              |
|--------------------------------------------------|--------------|
| 浅谈海外中文远程教育的课程体系与教学手段·····                        | 黄香山(347)     |
| 东南亚汉语师资培训的调查与分析·····                             | 陈 昕(358)     |
| 我怎样当督导师·····                                     | 欧阳国泰(367)    |
| 20 世纪以来泰国华文教育政策的历史演变及<br>今后的发展策略·····            | 孟繁杰(376)     |
| 新时期海外华文教育发展问题的<br>几点思考·····                      | 余 晓 方 明(383) |
| 论菲华幼儿学习闽南话<br>——对菲华华文教育改革的思考·····                | 许安敏(396)     |
| “中文热”与海外中文函授教育·····                              | 蔡师仁(403)     |
| 走向“世界汉语”的时代·····                                 | 张 桃(410)     |
| 斐济中国文化与国情教育的现状与潜力·····                           | 韩 臻(414)     |
| 菲华社会华文教育的现状及其前景·····                             | 许安敏(421)     |
| 台湾现阶段大力扶持海外侨教的措施与借鉴·····                         | 连志丹(427)     |
| 基于 WEB 的对外汉语教材多媒体协同编著系统<br>设计与开发·····            | 卢 伟(439)     |
| 第二语言教学中多国语言网络平台的应用与<br>分析·····                   | 王 虹(449)     |
| 利用互联网开展中文对外远程教学亟待解决的<br>几个问题·····                | 连志丹(462)     |
| 网络教育与对外汉语教师·····                                 | 朱芳华(468)     |
| 汉语初级精读教材分析·····                                  | 蓝小玲(474)     |
| 从项目数量与单位级别看教材译释<br>——对外汉语教材中动词的译释问题研究<br>之一····· | 吴 琳(491)     |
| 《现代汉语词典》三音节词语增删情况考察·····                         | 孟繁杰(512)     |

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| 英汉人称代词句法语用功能比较·····        | 曾小红(522)    |
| “祝颂”言语行为的汉英对比·····         | 卢伟(534)     |
| 现代汉语空间位移动词“过”认知语义分析        |             |
| ——“过”的形象图式及其转换·····        | 曾小红(548)    |
| 略论汉语声调的性质、功能与组合模式·····     | 李坤(568)     |
| 也谈 ABB 形容词中 BB 的语法性质·····  | 李蕊幽(577)    |
| 汉语方言研究与海外华语教学·····         | 陈荣岚(585)    |
| 建构主义视域下的对外汉语教学·····        | 张灵芝(593)    |
| 合作学习和任务型教学法在商务汉语中的应用·····  | 邱晓蕾(601)    |
| CAI 在“初级汉语”教学中的应用与思考·····  | 苏芸(610)     |
| 对外汉语词汇教学中词义分析的运用·····      | 杨子菁(626)    |
| 浅谈对外汉语词汇教学中的修辞导入·····      | 严越(632)     |
| 再议汉字教学·····                | 欧阳国泰(646)   |
| 任务型教学模式在对外汉语词汇教学中的运用       |             |
| 初探·····                    | 朱芳华(655)    |
| 留学生写作偏误分析·····             | 王虹 刘淑芳(662) |
| 菲律宾华校华语课堂教学组织的几个问题·····    | 李坤(681)     |
| 对外汉语教学中的同义词教学·····         | 吴琳(686)     |
| 抓住机遇——办好海外教育····· 吴锦忠(699) |             |
| “和而不同”思想在来华留学生教育管理中        |             |
| 的应用·····                   | 黄建军(705)    |
| 来华留学生经贸本科教学改革设想·····       | 邱晓蕾(712)    |
| 对外汉语教学中本科学历教育的思考·····      | 高清辉(720)    |
| 厦门大学十年印度尼西亚留学生研究报告·····    | 张峰(726)     |
| 厦门大学港澳台侨预科学学生教学管理若干问题      |             |
| 思考·····                    | 刘汉娟(737)    |
| 进修生汉语教学工作的探讨·····          | 吴锦忠(747)    |

充分发挥网络应用优势 创新海外学生管理

- 平台..... 张 峰(752)
- 高等教育国际化背景下的趋同管理..... 王 艺(764)
- 官民一体促进日本来华留学生的发展
- 兼谈从事来华日本留学生工作体会..... 陈惠明(773)

## 世纪回眸：从华语到世界汉语

### ——《人民日报》(1946—2000)相关用语分析

黄鸣奋

中华民族的命运在 20 世纪经历了历史性变迁,这种变迁不仅是现实的社会运动,而且表现在语言、文本与媒体上。它涉及社会生活的方方面面,其中包括民族语言教学和相关报道、评论、传记等。世界范围内汉语教学的走向,是与上述变迁息息相关的。为了说明这一点,本文选择了一个特殊的角度加以分析,这就是《人民日报》相关用语。从 1946 年创刊到现在,《人民日报》已经有近 60 年的历史。<sup>①</sup> 它作为新中国第一大报,无疑是主流话语的代表。

---

① 《人民日报》最初是中国共产党晋冀鲁豫机关报,创办于 1946 年 5 月 15 日。1948 年 6 月 15 日,它与《晋察冀日报》合并,成为中共中央华北局机关报。《人民日报》于 1949 年 3 月 15 日迁入北京,同年 8 月 1 日成为中共中央机关报,并沿用了 1948 年 6 月 15 日的期号。因此,通常以 1948 年 6 月 15 日为《人民日报》创刊日。人民日报出版社出版发行的《人民日报五十年图文数据系列光盘》所收文稿始于 1948 年 6 月 15 日社庆日前两年,终于 1995 年底,共 16 张光盘,约 10 亿汉字,近 200 万篇文章。1996 年之后的图文数据以光盘逐年出版。上述光盘是本文撰写的根据。本文所提到的“在统计范围内”,均是指 1946—2000 年。文中以 ××××××××—× 的形式标明数据出处。其中,前 8 位数字代表《人民日报》发表时间,相当于 ×××× 年 ×× 月 ×× 日;后 1 位数字代表文稿所在的版面。在表述统计结果时,凡以“次”为计量单位者,都是指特定术语在《人民日报》出现的总次数(词频);以“篇”为计量单位者,都是指包含特定术语的稿件的数量。

这家报纸所发表有关汉语教学的文稿,既是对汉语教学实践活动的反映,又对公众使用汉语、开展汉语教学具有导向作用。从对这些文稿所做的统计分析中,我们可以约略看出汉语教学在 20 世纪演变的轨迹。

本文将所考察的用语区分为五类;其一,语言本体类,包括华语、国语、汉语、华文、汉文、中文、普通话、汉话和中国话;其二,教育机构类,包括学校、学院、学堂、小学、中学、大学、院、系、班,补习班;其三,教学角色类,包括教师、教员、老师,学生、小学生、中学生、大学生、研究生、留学生,儿童、人才;其四,教学活动类,包括教学、教育、课程,教材、教科书、课本,学习、考试、水平,写作、阅读;其五,文化现象类,包括“热”,以及世界化、国际化、全球化等。所采用的研究方法是:从《人民日报》数据库检索上述用语出现的频率(以“次”为单位)、包含上述用语的稿件的数量(以“篇”标明),考察稿件数量变化与汉语教学趋势的关系,分析不同类别的用语相互结合而形成词组的可能性,阐述上述结合所蕴涵的意义。

## 一、民族共同语的表述

《人民日报》有关民族共同语的文稿,早期以“华语”、“华文”、“中国话”为标识,经过半个多世纪的发展,到 20 世纪末进入了以“汉语”、“中文”、“普通话”为标识的新阶段。在这一过程中,一度流行的“国语”、“汉文”、“汉话”等提法渐渐丧失了重要性。

“华语”、“国语”、“汉语”都立足于“语”(语言)。当今读者很可能对“汉语”一词比对“华语”、“国语”更为熟悉,接触“汉语”一词的时间也很可能早于“华语”、“国语”。对《人民日报》所做的数据检索却表明,这三个词的出现次序是“华语”、“国语”、“汉语”。换言之,早期读者在《人民日报》上最先看到的是“华语”一词。“华语”首见于新华社的报道《国方迭次扣押运苏皖教资 联总代表答记

者问》，其中提到联总（联合国救济善后总署）的代表瑞维廉氏操普通话颇为流利（19460830—2）。就《人民日报》其后发表的稿件而言，“华语”经常是指外国人说（或外国影视配音所用）的汉语。《人民日报》所发表的包含“国语”一词的稿件，第一篇是新华社报道《美军不退出，运动不停止！》（19470110—1），其中谈到南京学生在示威中用国语与英语呼喊口号。“国语”在当时是相当流行的术语，不过，两年后，《人民日报》发表署名 Boxan 的文章《文字改革的几个问题》（19491025—5），主张汉族语言应该称为“汉语”，各少数民族的语言各从族名来叫，用不着混称为“国语”。值得注意的是，这篇文章中虽然同时使用了“汉族语”、“汉族语言”的提法，但立论却归结到提倡“汉语”这一称呼。历史发展证明作者的主张是合理的。自该文发表到 2000 年底，“汉族语”仅仅在《人民日报》出现 1 次，“汉族语言”也只出现了 11 次。“汉语”在《人民日报》首见于陆志韦《关于拼音文字的方案的意见》（19490906—5）。它的出现虽较“华语”、“国语”为晚，但很快成为常用词，相关文稿数量按年度统计有所起伏，“文革”期间呈现为明显波谷，80 年代以来相关文稿每年为百篇左右。在以“汉语”为构成要素的词组中，“汉语拼音”的稿件比较常见，它首见于未署名报道《全国文字改革会议决议》（19551024—1），这次会议提出了拟定汉语拼音方案的建议。1957—1959 年，汉语拼音成为《人民日报》的热点，共有 324 篇稿件提到这个词。此后，有关汉语拼音的稿件数量渐渐减少，1966—1968 年为零。这类稿件在 1969 年再度出现，此后渐渐稳定在每年 10 篇左右。上述几个词组所涉及的事件既有国内面向少数民族学生和外国留学生的教学活动，又有国外各办学机构的教学活动，还有汉语研究领域的学术成果。早在 1955 年，著名学者王力就发表《论汉语规范化》一文，肯定汉民族有共同语言这一事实，并指出有必要在统一的书面语言的基础上建立统一的有声语言（口头语言）。中国是一个多民族的国家，在建国的共同事业上，也应